केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो के संबंध में आम तौर पर पूछे जाने वाले प्रश्न

प्रश्न 1 : केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो की स्थापना कब हुई और इसके क्या कार्य हैं?
उत्तर : केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो की स्थापना 01 मार्च, 1971 को गृह मंत्रालय के अधीन की गई और केंद्र सरकार के मंत्रालयों, विभागों, कार्यालयों, उपक्रमों आदि के असांविधिक प्रक्रिया साहित्य का अनुवाद कार्य केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो को सौंपा गया। अनुवाद में सरलता,सहजता और शब्दावली में एकरूपता सुनिश्चित करने के लिए वर्ष 1973 से अनुवाद प्रशिक्षण का कार्य भी ब्यूरो को सौंपा गया। केंद्र सरकार के स्तर पर प्रक्रिया साहित्य के अनुवाद और अनुवाद प्रशिक्षण के लिए केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो एकमात्र मानक संस्था है।

प्रश्न 2 : केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो का मुख्यालय कहां स्थित है? इसके कितने क्षेत्रीय केंद्र हैं?
उत्तर : केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो का मुख्यालय नई दिल्ली में स्थित है। इसका पता इस प्रकार है :-

निदेशक,
केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो, 8वां तल,
पं. दीनदयाल अंत्योदय भवन, 8वां तल, सी.जी. ओ. कॉम्पलैक्स,
लोदी रोड, नई दिल्ली – 110 003
टेलीफैक्स : 011-24362025,

ब्यूरो के नई दिल्ली मुख्यालय सहित चार अनुवाद प्रशिक्षण केंद्र हैं, जिनका पता इस प्रकार है -

नई दिल्ली मुख्यालय

संयुक्त निदेशक
केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो, 8वां तल,
पं. दीनदयाल अंत्योदय भवन, सी.जी. ओ. कॉम्पलैक्स,
लोदी रोड, नई दिल्ली – 110 003
टेलीफैक्स : 011-24362025, 011-24362151, 011-24364203

दक्षिण क्षेत्र-

संयुक्त निदेशक/केंद्र प्रभारी,
अनुवाद प्रशिक्षण केंद्र, केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो,
पांचवा तल, केंद्रीय सदन, डी विंग,
दूसरा ब्लाक, कोरमंगला, बेंगलूर - 560034
टेलीफैक्स नं. : 080-25531946
दूरभाष : 080-25502162

पूर्व क्षेत्र -

सहायक निदेशक/केंद्र प्रभारी,
अनुवाद प्रशिक्षण केंद्र, केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो,
18वां तल, निजाम पैलेस परिसर, 234/4,
आचार्य जगदीश चन्द्र बोस रोड, कोलकाता - 700020

पश्चिम क्षेत्र-

सहायक निदेशक/केंद्र प्रभारी,
अनुवाद प्रशिक्षण केंद्र, केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो,
केंद्रीय सदन, छठी मंजिल,
सेक्टर 10 ए, सी.बी.डी. बेलापुर,
नवी मुंबई – 400614
दूरभाष : 022-27572726
फैक्स : 022-27566902

प्रश्न 3 : पांच दिवसीय संक्षिप्त (अल्पकालिक) अनुवाद प्रशिक्षण कार्यक्रम क्या है? इसमें कौन भाग ले सकता है?

उत्तर : केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो देश के विभिन्न कार्यालयों के लिए उनकी मांग पर 5 कार्य दिवसीय संक्षिप्त अनुवाद प्रशिक्षण कार्यक्रम भी संचालित करता है। इस अनुवाद प्रशिक्षण कार्यक्रम में अनुवाद कार्य अथवा राजभाषा नीति के कार्यान्वयन से जुड़े अधिकारी/कर्मचारी भाग ले सकते हैं। ये कार्यक्रम कार्यालयों अथवा नगर राजभाषा समिति (न.रा.का.स.) की मांग पर उनके कार्यालयों में ही आयोजित किए जाते हैं। अनुवाद प्रशिक्षण ब्यूरो के संकाय सदस्यों द्वारा दिया जाता है।

प्रश्न 4 : उच्च स्तरीय अनुवाद प्रशिक्षण कार्यक्रम किनके लिए आयोजित किया जाता है?

उत्तर : उच्चस्तरीय अनुवाद प्रशिक्षण कार्यक्रम हिंदी अधिकारियों, राजभाषा अधिकारियों तथा उनसे ऊपर के अधिकारियों के लिए आयोजित किए जाते हैं। ये प्रशिक्षण ब्यूरो मुख्यालय में ही आयोजित किए जाते हैं।

प्रश्न 5 : पुनश्चर्या अनुवाद प्रशिक्षण कार्यक्रम किनके लिए आयोजित किया जाता है?

उत्तर : पुनश्चर्या अनुवाद प्रशिक्षण कार्यक्रम उन अनुवादकों के लिए अथवा राजभाषा कार्यान्वयन से जुड़े उन कर्मचारियों के लिए आयोजित किए जाते हैं, जिन्होंने ब्यूरो से त्रैमासिक /30 कार्य दिवसीय अनुवाद प्रशिक्षण प्राप्त किया हो।

प्रश्न 6 : केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो के क्षेत्रीय प्रशिक्षण केंद्रों के क्या कार्य हैं?

उत्तर : देशभर में फैले केंद्र सरकार के कार्यालयों में कार्यरत हिंदी अधिकारियों/कर्मचारियों को अनुवाद प्रशिक्षण दिलाने की बढ़ती हुई मांग को पूरा करने के लिए 1973 में नई दिल्ली (मुख्यालय) में अनुवाद प्रशिक्षण प्रदान करने के साथ ही, मुंबई, बेंगलूर और कोलकाता में क्रमश: जनवरी, 1985; अक्तूबर, 1985 और अक्तूबर, 1987 में अनुवाद प्रशिक्षण केंद्र खोले गए। केंद्र सरकार के विभिन्न विभागों, कार्यालयों, उपक्रमों एवं राष्ट्रीयकृत बैंकों के क्षेत्रीय कार्यालयों में कार्य करने वाले हिंदी अधिकारियों/अनुवादकों तथा राजभाषा कार्यान्वयन के कार्य से जुड़े सभी अधिकारियों/कर्मचारियों के लिए इन केंद्रों में सेवाकालीन 'प्रारंभिक अनुवाद प्रशिक्षण कार्यक्रम' तथा 'पुनश्चर्या प्रशिक्षण' दिए जाते हैं।

प्रश्न 7 : केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो से अनुवाद प्रशिक्षण लेने की पात्रता क्या है?

उत्तर : केंद्र सरकार के विभिन्न मंत्रालयों, विभागों, उपक्रमों एवं राष्ट्रीयकृत बैंकों में कार्य करने वाले हिंदी अधिकारी/अनुवादक तथा राजभाषा कार्यान्वयन के कार्य से जुड़े सभी अधिकारी/कर्मचारी, जिन्हें हिंदी तथा अंग्रेजी भाषा का स्नातक स्तर का ज्ञान हो अथवा जो अन्यथा रूप में कार्य में दक्ष हों, प्रशिक्षण के लिए पात्र हैं।

प्रश्न 8 : केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो में अनुवाद प्रशिक्षण के दौरान क्या कोई भुगतान किया जाता है?

उत्तर : केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो द्वारा प्रदान किए जाने वाले सभी प्रशिक्षण कार्यक्रम नि:शुल्क हैं।

प्रश्न 9 : क्या केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो में छात्रावास की व्यवस्था है?

उत्तर : दिल्ली केंद्र में प्रशिक्षार्थियों की सुविधा के लिए छात्रावास की व्यवस्था है। छात्रावास का पता है –

केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो छात्रावास,
क्वार्टर सं. – 876 से 890,
सेक्टर-7, पुष्प विहार,
नई दिल्ली – 110 017
दूरभाष : 011-29562873

प्रश्न 10 : क्या केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो में अनुवाद प्रशिक्षण के दौरान कोई पुरस्कार दिया जाता है?

उत्तर : केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो के प्रारंभिक (30 कार्यदिवसीय) प्रशिक्षण कार्यक्रम में उत्कृष्ट प्रदर्शन करने वाले प्रथम तीन प्रशिक्षार्थियों को 'स्वर्ण पदक', 'रजत पदक' तथा 'कांस्य पदक' दिए जाते हैं।

प्रश्न 11 : केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो में अनुवाद प्रशिक्षण किन लोगों द्वारा दिया जाता है?

उत्तर : केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो में प्रशिक्षण की स्थायी फैकल्टी के रूप में सहायक निदेशक कार्य करते हैं। इसके अतिरिक्त संयुक्त निदेशक तथा उप निदेशक स्तर के अधिकारी भी समय-समय पर विशिष्ट व्याख्यान देते हैं। केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो अपने प्रशिक्षण कार्यक्रमों में विभिन्न कार्यालयों में सेवारत और सेवानिवृत्त ऐसे अधिकारियों को भी व्याख्यान देने के लिए आमंत्रित करता है, जो संबद्ध विषयों के

विशेषज्ञ होते हैं। इसके अतिरिक्त दिल्ली विश्वविद्यालय, जवाहर लाल नेहरू विश्वविद्यालय, जामिया मिलिया विश्वविद्यालय, केंद्रीय हिंदी संस्थान आदि से संबद्ध विद्वानों को भी समय-समय पर ब्यूरो के मुख्यालय में व्याख्यान देने के लिए आमंत्रित किया जाता है। इसी प्रकार क्षेत्रीय अनुवाद प्रशिक्षण केन्द्रों में भी विभिन्न कार्यालयों में सेवारत और सेवानिवृत्त अधिकारियों और विभिन्न शैक्षणिक संस्थानों से जुड़े विद्वानों को व्याख्यान देने के लिए आमंत्रित किया जाता है।

प्रश्न 12 : क्या केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो में आयोजित किए जाने वाले अनुवाद प्रशिक्षण कार्यक्रमों में हिंदी अनुवादकों के अतिरिक्त अन्य सरकारी कर्मचारी भी भाग ले सकते हैं?

उत्तर : ब्यूरो द्वारा अनुवाद प्रशिक्षण पाठ्यक्रमों में हिंदी अनुवादकों, हिंदी अधिकारियों के अतिरिक्त वे कार्मिक भी प्रशिक्षण प्राप्त कर सकते हैं जो अनुवाद कार्य या राजभाषा नीति के कार्यान्वयन से जुड़े हों और जिन्होंने स्नातक स्तर पर हिंदी तथा अंग्रेजी भाषा एक विषय के रूप में पढ़ी हो अथवा जो अन्यथा रूप से कार्यालयी कार्य में दक्ष हों।

प्रश्न 13 : क्या अनुवाद ब्यूरो के प्रारंभिक (30 कार्यदिवसीय) अनुवाद प्रशिक्षण कार्यक्रम में परीक्षा का कोई प्रावधान है?

उत्तर : (i) ब्यूरो के प्रारंभिक (30 कार्यदिवसीय) प्रशिक्षण कार्यक्रम में सत्र के अंत में प्रमाण पत्र परीक्षा ली जाती है, जिसके आधार पर 'उत्कृष्ट', 'बहुत अच्छा' और 'अच्छा' ग्रेड दिए जाते हैं। उत्कृष्ट प्रदर्शन करने वाले प्रशिक्षार्थियों को 'स्वर्ण पदक', 'रजत पदक' तथा 'कांस्य पदक'दिए जाते हैं।

प्रश्न 14 : क्या ब्यूरो द्वारा आयोजित किए जाने वाले प्रशिक्षण कार्यक्रमों में प्रशिक्षार्थियों से फीडबैक लिया जाता है?

उत्तर : हां, ब्यूरो द्वारा आयोजित किए जाने वाले सभी अनुवाद प्रशिक्षण कार्यक्रमों के समापन पर प्रशिक्षार्थियों से फीडबैक लिया जाता है।